

Сяргей Аляксандраў
Галіна Мыщык

Гавары са мной па-беларуску

Гутарковая мова ў штодзённым ужытку

Говори со мной по-белорусски

Живой разговор каждый день



2008

УДК 811.161.1(075)
ББК 81.2 Бей-9
А 46

Р э ц е н з е н т ы:
Тацьцяна Рамза, к.ф.н., дацэнт БДУ
Уладзімер Маруцік, сацыёляг
Уладзімер Содаль, пісьменьнік

Р э д а к т а р ы:
Юрась Барысевіч
Галіна Рабянкова

М а с т а ч к а:
Юлія Гладкевіч

Кантрольны нумар у бібліятэцы Кангрэсу ЗША (LC control no.): 2010490222.

Аляксандраў, С. Э., Мыцык, Г. В.

А 46 Гавары са мной па-беларуску : Гутарковая мова ў штодзённым ужытку /
Сяргей Аляксандраў, Галіна Мыцык. — Масква : «Вариант», 2008. — 280 с.

ISBN 978-5-903360-13-0.

Сучасны дапаможнік для самастойнага навучання беларускай мове: альфабэт,
граматыка, тэматычныя заняткі, маўленчыя практыкаваньні, тэксты, слоўнік.
Прызначаецца для шырокага кола чытачоў.

УДК 811.161.1(075)
ББК 81.2 Бей-9

ISBN 978-5-903360-13-0

© Аляксандраў С.Э., Мыцык Г.В., 2008
© Гладкевіч Ю.А., малюнкi, 2008

Содержание

Приглашение к белорусскому разговору.
Ласкавае запрашэнне ў мову.
Условные сокращения.

Введение.

Приветствия и пожелания. Белорусское слово: основные грамматические сведения. Белорусский алфавит, буквы и звуки. Особенности белорусского литературного произношения. Грубые ошибки.

Урок 1.

Существительное. Существительные, обозначающие людей. Основы существительных. Некоторые способы словообразования существительных. Множественное число существительных. Падеж, склонение. Примеры склонения существительных. Три склонения существительных. Несклоняемые существительные. Вопрос в диалоге. Утверждение и отрицание в диалоге. Глагол *быць*. Существительное в родительном падеже.

Урок 2.

Существительное в дательном падеже. Существительное в винительном падеже.
Существительное в творительном падеже. Существительное в предложном падеже.

Урок 3.

Прилагательное. Склонение прилагательных. Степени сравнения качественных прилагательных. Притяжательные прилагательные. Способы образования прилагательных.

Урок 4.

Местоимение. Личные местоимения. Притяжательные местоимения. Указательные местоимения. Вопросительные, отрицательные и неопределённые местоимения. Некоторые особенности местоимений.

Урок 5.

Глагол. Спряжение глаголов. Трудные случаи спряжения. Глагольное управление. Вид глагола. Словообразование глаголов совершенного вида. Времена глагола. Образование прошедшего времени глаголов. Наклонения глагола: изъявительное, повелительное, сослагательное. Способы образования глаголов. Модальные глаголы.

Урок 6.

Числительное. Особенности ударения в некоторых числительных. Склонение числительных. Некоторые замечания к числительным. Дни недели.

Урок 7.

Причастие. Некоторые особенности причастий. Деепричастие. Наречие. Степени сравнения наречий качества. Способы образования наречий. Наречия качества.

Урок 8.

Предлог. Союз.

Урок 9.

Предложение. Частицы.

Урок 10.

Тема: Деньги, стоимость, цена, покупки. Существительное в родительном падеже. Родительный падеж в словосочетаниях. Счёт по-белорусски. Торговля товарами широкого потребления. Торговля продуктами питания.

Урок 11.

Тема: Еда, напитки, блюда, посуда. Готовим (варим, печём) и пробуем.

Урок 12.

Тема: Время, поры года. Некоторые дни и даты в календаре. Погода. Термометр. Часы.

Урок 13.

Тема: Почта, телеграф, телефон. Звательный падеж существительных.

Урок 14.

Тема: Отдых. Существительное в творительном падеже.

Урок 15.

Тема: Дорога. Существительное в предложном падеже.

Урок 16.

Тема: Человек, здоровье. Склонение существительного *чалавек*. Существительное в дательном падеже.

Урок 17.

Тема: Обслуживание.

Контрольная работа.

Белорусская латиница.

Созвучные слова.

Ключи к упражнениям.

Белорусско-русский словарь.

Некоторые пословицы и поговорки.

Литература.

Приглашение к белорусскому разговору

Дорогой друг!

Мы рады, что ты решил изучать язык нашего народа. Кто бы ты ни был — студент, учащийся, министр, бизнесмен, учитель, просто любитель словесности, — эта книга пригодится тебе. Она поможет самостоятельно изучить язык методом разговорной практики.

Книга подобного рода выходит в Беларуси впервые. В доступной форме, на изобилующем рисунками фоне показаны индивидуальность, своеобразие белорусского языка с богатством его фонетических, грамматических и лексических особенностей.

Даны необходимые теоретические сведения («Лад мовы»). В каждом из 17 уроков показано построение разговорных конструкций. Всё внимание здесь направлено на формирование коммуникативных и речевых навыков.

Богатый иллюстративный материал оживляется в книге юмором главного героя — Яся. В рубриках «Ясь распавядае», «Па-беларуску кажуць так» даны варианты форм литературного языка, выдержанные в разговорном стиле.

Эта книга — для тех, кто интересуется белорусским языком, симпатизирует ему и хотел бы изучать его самостоятельно. При чтении ты почувствуешь мягкость, благозвучие, напевность белорусского языка.

На работе ли, в магазине, в отеле, на улице — всюду пользуйся белорусским языком. Пусть в твоих устах белорусское слово звучит непринуждённо, легко и естественно. Приглашай, встречай, угощай — по-белорусски!

Авторы

Благодарности

Благодарим всех, кто помогал нам: Павла Фадеева, Юрася Борисевича, Галину Рабенкову, Татьяну Рамзу, Владимира Марутика, Владимира Содаля, Валентину Мороз, Николая Романовского, Олега Фридлянда, Надежду Шакун, Змитра Санько, Валентину Романцевич, Олега Трусова, Людмилу Дицевич, Сергея Крючкова, Владимира Орлова и всех, кто присылал нам свои письма с замечаниями, вопросами, предложениями.

Особая благодарность — компании «Интеллектуальный Партнёр» (www.intelpart.com) и создателям сайта «Беларуская Палічка» (www.knihi.com) за внимание и поддержку.

Выражаем искреннюю благодарность нашим чешским друзьям за финансовую помощь в издании книги.

Ласка/вае запрашэнне ў мову

Шаноўны дружа!

Мы рады, што ты наважыўся вучыць мову нашага народу. Хто б ты ні быў — студэнт, навучэнец, міністар, бізнэсовец, настаўнік, проста аматар слова, — гэтая кніга прыдасца табе. Яна дапаможа самастойна вывучыць мову мэтадам размоўнае практыкі.

Кніга такога кшталту выходзіць у Беларусі ўпершыню. У даступнай форме, з дапамогай шматлікіх малюнкаў паказана індывідуальнасць, адметнасць беларускай мовы з багацьцем яе фанэтычных, граматычных і лексычных асаблівасцяў.

Лад мовы і неабходныя тэрэтычныя звесткі разьмеркаваныя на 17 лекцый, у якіх паказана будова моўных канструкцыяў. Уся ўвага скіраваная на фармаваньне камунікатыўных і маўленчых навыкаў.

Багаты ілюстрацыйны матэрыял аздоблены ў кнізе гумарам галоўнага героя — Яся. У рубрыках «Ясь распавядае», «Па-беларуску кажучь так» падаюцца варыянты формаў літаратурнай мовы, вытрыманая ў гутарковым стылі.

Гэтая кніга — для тых, хто цікавіцца беларускаю моваю, спрыяе ёй і хоча вывучаць яе самастойна. Пры чытаньні ты адчуеш сьпеўнасць, мяккасьць, мілагучнасьць беларускае мовы.

Ці то на працы, ці то ў гатэлі, на вуліцы, у краме — усюды хай гучыць беларуская мова з тваіх вуснаў нязмушана, лёгка й натуральна. Па-беларуску запрашай, сустракай, частуй!

Аўтары

Падзякі

Дзякуем усім, хто дапамагаў нам: Паўлу Фадзееву, Юрасю Барысевічу, Галіне Рабянковай, Таццяне Рамзе, Уладзімеру Маруціку, Уладзімеру Содалю, Валянціне Мароз, Міколу Раманоўскаму, Алегу Фрыдлянду, Надзеі Шакун, Зьмітру Саньку, Валянціне Раманцэвіч, Алегу Трусаву, Людміле Дзіцэвіч, Сяргею Кручкову, Уладзімеру Арлову ды ўсім, хто дасылаў нам свае лісты з заўвагамі, пытаннямі, прапановамі.

Асаблівая падзяка — кампаніі «Інтэлектуальны Партнэр» (www.intelpart.com) і стваральнікам сайту «Беларуская Палічка» (www.knihi.com) за ўвагу ды падтрымку.

Шчырая падзяка нашым чэскім сябрам за фінансавую дапамогу ў выданьні кнігі.

Условные обозначения

1. Сокращения (скароты).

аг. р. / аг.	— агульны род	(общий род)
ж. р. / ж.	— жаночы род	(женский род)
м. р. / м.	— мужчынскі род	(мужской род)
н. р. / н.	— ніякі род	(средний род)
адз. л.	— адзіночны лік	(единственное число)
мн. л.	— множны лік	(множественное число)
Н.	— назоўны склон	(именительный падеж)
Р.	— родны склон	(родительный падеж)
Д.	— давальны склон	(дательный падеж)
В.	— вінавальны склон	(винительный падеж)
Т.	— творны склон	(творительный падеж)
М.	— месны склон	(предложный падеж)
К.	— клічны склон	(звательный падеж)

2. Обозначения в транскрипции (абазначэньні ў транскрыпцыі).

При изучении звукового строя языка используется особый вид записи — *транскрипция* (*транскрыпцыя*). Ниже приведены правила, принятые в учебнике для записи транскрипции.

1. Начало и конец транскрипции отмечаются квадратными скобками: **клён** = [кл'о^н].
2. Для транскрипции используются, в основном, буквы белорусского алфавита.
3. Мягкий знак не используется. Мягкость согласного обозначается апострофом [']: **лік** = [л'і^к].
4. Звук, передаваемый буквой **й**, обозначается как [j]: **яна ішла** = [jana^ишла^а].
5. Буквы **е, ё, я, ю** в положениях, когда они передают два звука, обозначаются соответственно как [jэ], [jo], [ja], [ju]: **ёю** = [jo^юju], **яблыня** = [ja^блын'а], **Юля** = [ju^ла].
6. В остальных случаях буквы **е, ё, я, ю** заменяются на [э], [о], [у], [а] со значком апострофа ['] впереди, который указывает на мягкость предшествующего согласного звука: **лён** = [л'о^н], **мяч** = [м'а^ч].
7. Взрывной звук, передаваемый буквой **г**, обозначается как [g]: **гузік** = [gu^зік].
8. Для обозначения слитного произношения ударных слов вместе с безударными используется знак [^]: **меў бы** = [м'э^ўбы], **на ўзмор'і** = [на^ўзмо^рі], **дача і сын** = [дача^ісын].
9. Долгота обозначается знаком [:]. Он ставится после звука, который должен удлиниться: **Палесьсе** = [пал'э^с:э].
10. Для обозначения продолжительной паузы используется знак [//], а для непродолжительной — [∕].